

Porównanie tłumaczeń Przysłów 26:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	choć głos okazuje przychylność, nie wierz mu, bo ma w sercu siedem obrzydliwości.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Choć głos okazuje przychylność, nie wierz mu, bo skrywa w sercu siedem obrzydliwości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy mówi miłym głosem, nie wierz mu, bo siedem obrzydliwości ma w swoim sercu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy się ochotnym mową swą ukazuje, nie wierz mu: bo siedmioraka obrzydliwość jest w sercu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy spuści głos swój, nie wierz mu: bo siedm złości są w sercu jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdy miłe przemawia, nie ufaj, bo siedem ohyd ma w sercu;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie wierz mu, choć odzywa się miłym głosem, gdyż siedem obrzydliwości jest w jego sercu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Choć jego głos jest życzliwy, nie wierz mu, bo w sercu ma siedem obrzydliwości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówi głosem przyjaznym, lecz ty mu nie wierz, bo ma w swym sercu siedem obrzydliwości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	gdy głos [jego] przybiera ton przymilny, nie wierz mu, gdyż siedem obrzydliwości ma w sercu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо тебе ворог просить великим голосом, не вір, бо є сім злоб в його душі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy przemawia wdzięcznym głosem – nie dowierzaj mu, bo w jego sercu czai się siedmioraka ohyda.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Choć odzywa się miłym głosem, nie wierz mu, bo w jego sercu jest siedem obrzydliwości.